

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

bhaktuni cAritramu-bEgaDa

In the kRti ‘bhaktuni cAritramu’ – rAga bEgaDa (tALa Adi) SrI tyAgarAja lists out the ideal conduct of a true devotee.

- P bhaktuni cAritramu vinavE
manasA sItA rAma (bhaktuni)
- A (1A)sakti lEka tA kOrucu 2jIvan-
muktuDai(y)³Anandamun(o)ndu (bhaktuni)
- C1 japa tapamula tA jEsitin(a)na rAdu adigAka mari
kapaT(A)tmuDu manamai palka rAdu
upama tanaku lEka(y)uNDavalen(a)ni(y)-
Ura(y)Ura tirugaga rAdu
capala cittuDai(y)Alu sutulapai
sAreku bhrama kArAd(a)nE hari (bhaktuni)
- C2 bhava vibhavamu nijam(a)ni(y)encaga rAdu adigAka mari
Siva mAdhava bhEdamu jEyaga rAdu
bhuvanam(a)ndu tAnE yOgyuDan(a)ni bonki
poTTa sAkaga rAdu
pavan(A)tmaja dhRtamau sItA pati
pAdamulanu(y)Emara rAd(a)nu hari (bhaktuni)
- C3 rajasa tAmasa guNamulu kArAdu adigAkanu
⁴avyAjamunanu rA lEd(a)na kArAdu
⁵rAja yOga mArgamu nI cittamu
rA jUcuTa viDavaga rAdu
rAja SikhA maNi(y)aina
tyAgarAja sakhuni marava rAd(a)nE hari (bhaktuni)

Gist

O My Mind!

Listen to the conduct of the devotee of Lord sItA rAma.

Listen to the conduct of the devotee of Lord sItA rAma, who, devoid of all attachments, seeking the Indwelling Lord, attains bliss by becoming Living Free.

Listen to the conduct of the devotee of Lord hari who says that -

(1) one should never boast that “I performed daily prayers and penances”;

(2) one should not speak cunningly;

(3) one should not roam about from place to place (exhibiting talents) so that he should be unrivalled;

(4) one should not, by becoming fickle minded, ever be fascinated by (encumbrances like) wife and children;

(5) one should not consider the festivities (as seen in the) Ocean of Worldly Existence to be real;

(6) one should not differentiate (between sects) as ‘Lord Siva’ and ‘Lord vishNu’;

(7) one should not nourish his stomach by lying that he alone is the most competent in the World;

(8) one should not forget the Feet of Lord SrI rAma - Consort of sItA - held by AnjanEya;

(9) one should not have (be under the influence of) qualities of passion and inertia;

(10) one should not say that (grace of the Lord) did not come of its own (without earning it);

(11) one’s mind should not give up till the path of rAja yOga is firmly established; and

(12) one should not forget Lord SrI rAma who is the crown jewel of all Kings and who is the companion of this tyAgarAja.

Word-by-word Meaning

P O My Mind (manasA)! Listen (vinavE) to the conduct (cArItramu) of the devotee (bhaktuni) of Lord sItA rAma.

A O My Mind! Listen to the conduct of the devotee of Lord sItA rAma who-devoid of all attachments (sakti lEka) (Asakti lEka), himself (tA) seeking (kOrucu) (the Indwelling Lord), attains (ondu) bliss (Anandamunu) by becoming Living Free (jIvan-muktuDai) (jIvan-muktuDaiyAnandamunondu).

C1 O My Mind! Listen to the conduct of the devotee of Lord hari who says that (anE) -

one should never boast (ana rAdu) that “I (tA) (literally self) performed (jEsitini) (jEsitinana) daily prayers (japa) and penances (tapamula)”;

and (mari) further (adigAka), one should not speak (palka rAdu) cunningly (kapaTAtmuDu manamai) (literally we becoming cunning);

one should not roam about (tirugaga rAdu) from place to place (Ura Ura) (literally village to village) (exhibiting talents) so that (ani) none should be (lEka uNDavalenu) (lEkayuNDavalenaniyUrayUra) rival (upama) to self (tanaku); and

one should not (kArAdu) (literally it is not done) (kArAdanE), by becoming fickle (capala) minded (cittuDai), ever (sAreku) be fascinated (bhrama) by (encumbrances like) wife (Alu) and children (sutulu) (sutulupai) (cittuDaiyAlu).

C2 O My Mind! Listen to the conduct of the devotee of Lord hari who says that (anu) -

one should not consider (encaga rAdu) the festivities (vibhavamu) (as seen in the) Ocean (bhava) of Worldly Existence to be (ani) real (nijamu) (nijamaniyencaga); and (mari) further (adigAka),

one should not differentiate (bhEdamu jEyaga rAdu) (between sects) as 'Lord Siva' and 'Lord vishNu' (mAdhava);

one should not nourish (sAkaga rAdu) his stomach (poTTa) by lying (bonki) that he alone (tAnE) is the most competent (yOgyuDanu) (yOgyuDanani) in (andu) the World (bhuvanamu) (bhuvanamandu); and

one should not forget (Emara rAdu) (rAdanu) the Feet (pAdamulanu) (pAdamulanuyEmara) of Lord SrI rAma - Consort (pati) of sItA - held (dhRtamau) by AnjanEya – mind-born (Atmaja) of Wind God (pavana) (pavanAtmaja).

C3 O My Mind! Listen to the conduct of the devotee of Lord hari who says (anE) that -

one should not have (kArAdu) (literally it is not done) (be under the influence of) qualities (guNamulu) of passion (rAjasa) and inertia (tAmasa); furthermore (adigAkanu),

one should not (kArAdu) (literally it is not done) say (ana) that (grace of the Lord) did not come (rA lEdu) (lEdana) of its own (avyAjamunanu) (literally without any motive) (without earning it);

one's (nI) (literally your) mind (cittamu) should not give up (viDavaga rAdu) till the path (mArgamu) of rAja yOga is firmly established (rA jUcuTa) (literally see that it is accomplished);

one should not forget (marava rAdu) (rAdanE) the Lord SrI rAma who is (aina) the crown jewel (SikhA maNi) (maNiyaina) of all Kings (rAja) and who is the companion (sakhA) (sakhuni) of this tyAgarAja.

Notes -

Variations –

³ – AnandamondU – AnandamondE.

References –

² - jIvan mukta – Please refer to jIvanmuktAnanda lahari by Adi SankarAcArya - to know the state of mind of jIvan mukta – <http://www.kamakoti.org/shlokas/kshlok23.htm>

⁵ - rAja yOga – Please refer to SrImad-bhagavad-gItA – Chapter 9.

Comments -

¹ – (A)sakti lEka – In all the books this is given as '(A)sakti'. It may indicate that there is some doubt about this word. The meaning taken in all the books for this word 'Asakti' is 'attachment' (to senses).

From a reference to SrImad-bhagavad-gItA, Chapter 3, verse 25 - 'sakta' is the word used for 'attachment (towards objects)'; in the nArada bhakti sUtras (81) – 'Asakti' is used to mean 'Love towards Lord'; in lalita sahasranAmam (109) – 'Asakti' is used for 'joy in union with Lord'; in tyAgaraja kRiti 'nIvE kannada jEsitE' - rAga saurAshtraM – SrI tyAgaraja (caraNa 2) uses the word 'Asakti' to mean 'attachment to Lord'; as per Monier's Sanskrit Dictionary, 'sakti' is the word used for 'attachment towards sense objects' and 'asakti' or 'Asakti' is 'attachment' in a higher sense.

In the present context, the meaning derived in the books is appropriate, but the word should be 'sakti' and not 'Asakti'.

⁴ – avyAjamunanu rA lEdu – In some books this seems to have been translated as 'profit did not come of its own'. Though not specifically mentioned, 'avyAja' is, generally, used with reference to grace of Lord.

avyAja karuNA – Mother lalitA tripura-sundari is called 'avyAja karuNA mUrti' (Refers to lalitA sahasra nAmam – 992)

Devanagari

- प. भक्तुनि चारित्रमु विनवे
मनसा सीता राम (भ)
- अ. (आ)सक्ति लेक ता कोरुचु
जीवन्मुक्तुडै(या)नन्दमु(नो)न्दु (भ)
- च1. जप तपमुल ता जेसिति(न)न रादु अदिगाक मरि
कप(टा)त्मुडु मनमै पल्क रादु
उपम तनकु लेक(यु)ण्डवले(न)नि-
(यू)र(यू)र तिरुगग रादु
चपल चित्तुडै(या)लु सुतुलपै
सारेकु भ्रम कारा(द)ने हरि (भ)
- च2. भव विभवमु निज(म)नि(ये)ञ्चग रादु अदिगाक मरि
शिव माधव भेदमु जेयग रादु
भुवन(म)न्दु ताने योग्युड(न)नि बौकि
पोट्टु साकग रादु
पव(ना)त्मज धृतमौ सीता पति
पादमुलनु(ये)मर रा(द)नु हरि (भ)
- च3. राजस तामस गुणमुलु कारादु अदिगाकनु
अव्याजमुननु राले(द)न कारादु
राज योग मार्गमु नी चित्तमु
रा जूचुट विडवग रादु
राज शिखा मणि(यै)न
त्यागराज सखुनि मरव रा(द)ने हरि (भ)

English with Speccial Characters

- pa. bhaktuni cāritramu vinavē
manasā sītā rāma (bha)

- a. (ā)sakti lēka tā kōrucu
 jīvanmuktuḍai(yā)nandamu(no)ndu (bha)
- ca1. japa tapamula tā jēsiti(na)na rādu adigāka mari
 kapa(ṭā)tmuḍu manamai palka rādu
 upama tanaku lēka(yu)ṇḍavale(na)ni-
 (yū)ra(yū)ra tirugaga rādu
 capala cittuḍai(yā)lu sutulapai
 sāreku bhrama kārā(da)nē hari (bha)
- ca2. bhava vibhavamu nija(ma)ni(ye)ñcaga rādu adigāka mari
 śiva mādharma bhēdamu jēyaga rādu
 bhuvana(ma)ndu tānē yōgyuḍa(na)ni boṅki
 poṭṭa sākaga rādu
 pava(nā)tmaja dhṛtamau sītā pati
 pādamlanu(yē)mara rā(da)nu hari (bha)
- ca3. rājasa tāmasa guṇamulu kārādu adigākanu
 avyājamunanu rālē(da)na kārādu
 rāja yōga mārgamu nī cittamu
 rā jūcuta viḍavaga rādu
 rāja śikhā maṇi(yai)na
 tyāgarāja sakhuni marava rā(da)nē hari (bha)

Telugu

- ప. భక్తుని చారిత్రము వినవే
 మనసా సీతా రామ (భ)
- అ. (అ)సక్తి లేక తా కోరుచు
 జీవన్ముక్తుడై(యా)నన్దము(నొ)న్దు (భ)
- చ1. జప తపముల తా జేసితినన రాదు అదిగాక మరి
 కప(టా)త్ముడు మనమై పల్క రాదు
 ఉపమ తనకు లేక(యు)ణ్ణవలె(న)ని-
 (యా)ర(యా)ర తిరుగగ రాదు
 చపల చిత్తుడై(యా)లు సుతులపై
 సారెకు భ్రమ కారా(ద)నే హరి (భ)
- చ2. భవ విభవము నిజ(మ)ని(యె)ఞ్చగ రాదు అదిగాక మరి
 శివ మాధవ భేదము జేయగ రాదు

భువన(ను)న్లు తానే యోగ్యుడ(న)ని బొంకి
 పొట్ట సాకగ రాదు
 పవ(నా)త్యజ ధృతమౌ సీతా పతి
 పాదములను(యే)మర రా(ద)ను హరి (భ)
 చ3. రాజస తామస గుణములు కారాదు అదిగాకను
 అవ్యాజమునను రాలే(ద)న కారాదు
 రాజ యోగ మార్గము నీ చిత్తము
 రా జూచుట విడవగ రాదు
 రాజ శిఖా మణి(యై)న
 త్యాగరాజ సఖుని మరప రా(ద)నే హరి (భ)

Tamil

- ప. ప⁴క్తుని శారిత్రము వినివే
 మనసా సీతా రామ (ప⁴)
 అ. (అ)సక్తి లేక తా కోరుక జీవన్-
 ముక్తుడై³(యా)నంత³ము(నొ)న్తు (ప⁴)
 స1. జప తపముల తా జ్ఞేసితి(న)న రాతు³ అతి³కా³క మఱి
 కప(దా)త్ము³ మనమె పలక రాతు³
 ఒపమ తనకు లేక(య)ండ³వలె(న)ని-
 (య)ర(య)ర తిరుక³క³ రాతు³
 శపల శిత్తుడై³(యా)లు సుతులపై
 సారెకు ప⁴రమ కారా(త³)నే హరి (ప⁴)
 స2. ప⁴వ విప⁴వము నిజ(మ)ని(యె)ఞ్చక రాతు³ అతి³కా³క మఱి
 నివ మాత⁴వ పే⁴త³ము జ్ఞేయక³ రాతు³
 ప⁴వన(మ)న్తు³ తానే యోక్³య³(న)ని పో³ంగి
 పో³ట్ట సాకక³ రాతు³
 పవ(నా)త్మజ త⁴రుతమెల సీతా పతి
 పాత³ములను(యె)మర రా(త³)ను హరి (ప⁴)
 స3. రాజస తామస కు³ణములు కారాతు³ అతి³కా³కను
 అవయాజమునను రా లే(త³)న కారాతు³
 రాజ యోక³ మార్క³ము నీ శిత్తము
 రా జు³చుట విడ³వక³ రాతు³
 రాజ నికా² మణి(యె)న
 త్యాక³రాజ సక్²ని మరవ రా(త³)నే హరి (ప⁴)

శీతారామనిన్ తొండనిన్ నడతైయిణెక కేలాయ్, మనమే!

(ఒక) పఠ్ఠిన్ఱి, తానే వేణ్డి, శీవన్-
 ముత్తనాకిక్ కనిప్పెయ్యమ్

తొండనిన్ నడతైయిణెక కేలాయ్, మనమే!

1. செபம், தவங்களைத் தான் இயற்றினேனென்று கூறலாகாது; அஃதன்றி, மேலும்
வஞ்சக உள்ளத்தோன் நாமாகி, பேசலாகாது;
உவமை தனக்கு இல்லாமல் இருக்கவேண்டுமென,
(திறமைகளைக் காட்டிக்கொண்டு) ஊரூராகத் திரியலாகாது;
அலையும் உள்ளத்தினனாகி, மனைவி மக்கள் மீது,
எவ்வமயமும், மயக்கம் கூடாதெனும், அரியின்
தொண்டனின் நடத்தையினைக் கேளாய், மனமே!

2. உலக வைபவத்தினை நிசமென்று எண்ணலாகாது; அஃதன்றி, மேலும்
சிவ, மாதவ வேறுபாடு செய்யலாகாது;
புவியினில் தானே திறமையுடையவனெனப் பொய் சொல்லி,
வயிறு வளர்க்கலாகாது;
வாயு மைந்தன் பற்றியுள்ள சீதா பதியின்
திருவடிகளை மறக்கலாகாதெனும், அரியின்
தொண்டனின் நடத்தையினைக் கேளாய், மனமே!

3. இராசத, தாமத குணங்கள் கூடாது; அஃதன்றி,
காரணமின்றி, (இறைவனின் கருணை) வரவில்லை யெனலாகாது;
இராச யோக நெறியினை, உனதுள்ளம்
அடையப் பெறுதலை விடலாகாது;
அரசர்களின் முடிமணியாகிய,
தியாகராசனின் நண்பனை மறக்கலாகாதெனும், அரியின்
தொண்டனின் நடத்தையினைக் கேளாய், மனமே!

சீவன்-முத்தன் - உயிருடனிருக்கும்போதே முத்தி பெற்றவன்
வைபவம் - கொண்டாட்டம்
வாயு மைந்தன் - அனுமன்
இராசத, தாமத - முக்குணங்கள்
காரணமின்றி - உழைக்காமலே கருணை கிடைக்குமென எண்ணுதல்
இராச யோகம் - கீதை - 9-வது அத்தியாயம் காண்க.

Kannada

ಪ. ಭಕ್ತುನಿ ಚಾರಿತ್ರಮು ವಿನವೇ

ಮನಸಾ ಸೀತಾ ರಾಮ (ಭ)

ಅ. (ಅ)ಸಕ್ತಿ ಲೀಕ ತಾ ಕೋರುಚು

ಜೀವನ್ಮುಕ್ತುಡೈ(ಯಾ)ನನ್ನಮು(ನೊ)ನ್ನು (ಭ)

ಚ. ಜಪ ತಪಮುಲ ತಾ ಜೀಸಿತಿನಿನ ರಾದು ಅದಿಗಾಕ ಮರಿ

ಕಪ(ಟಾ)ತುಡು ಮನಮೈ ಪಲ್ಕ ರಾದು

ಉಪಮ ತನಕು ಲೀಕ(ಯು)ಣ್ಣವಲೀ(ನ)ನಿ-

(ಯೂ)ರ(ಯೂ)ರ ತಿರುಗಗ ರಾದು

ಚಪಲ ಚಿತ್ತುಡೈ(ಯಾ)ಲು ಸುತುಲಪೈ

ಸಾರಿಕು ಭ್ರಮ ಕಾರಾ(ದ)ನೇ ಹರಿ (ಭ)

ಚ೨. ಭವ ವಿಭವಮು ನಿಜ(ಮ)ನಿ(ಯೆ)ಜ್ಜುಗ ರಾದು ಅದಿಗಾಕ ಮರಿ

ಶಿವ ಮಾಧವ ಭೇದಮು ಜೇಯಗ ರಾದು

ಭುವನ(ಮ)ನ್ನು ತಾನೇ ಯೋಗ್ಯುಡ(ನ)ನಿ ಬೊಂಕಿ

ಪೊಟ್ಟ ಸಾಕೆಗೆ ರಾದು

ಪವ(ನಾ)ತ್ಮಜ ಧೃತಮೌ ಸೀತಾ ಪತಿ

ಪಾದಮುಲನು(ಯೇ)ಮರ ರಾ(ದ)ನು ಹರಿ (ಭ)

ಚ೩. ರಾಜಸ ತಾಮಸ ಗುಣಮುಲು ಕಾರಾದು ಅದಿಗಾಕನು

ಅವ್ಯಾಜಮುನನು ರಾಲೇ(ದ)ನ ಕಾರಾದು

ರಾಜ ಯೋಗ ಮಾರ್ಗಮು ನೀ ಚಿತ್ತಮು

ರಾ ಜೂಚುಟ ವಿಡವೆಗೆ ರಾದು

ರಾಜ ಶಿಖಾ ಮಣಿ(ಯೈ)ನ

ತ್ಯಾಗರಾಜ ಸಖುನಿ ಮರವ ರಾ(ದ)ನೇ ಹರಿ (ಭ)

Malayalam

೧. ಆಕತುಗಿ ಒರಿ(ತ್ರಮ) ವಿನವೇ

ಮನಸಾ ಸೀತಾ ರಾಧ (ಆ)

೨. (ಆ)ಸುಕಿತಿ ಲೇಕ ತಾ ಕೋರುಚು

ಜೀವನ್ಮುಕ್ತುಯೇ(ಯ)ನಗಮು(ನಾ)ಗು (ಆ)

೩. ಜವ ತಪಮುಲ ತಾ ಜೇಸಿತಿ(ನ)ನ ರಾಜು ಅಡಿಗಾಕ ಮರಿ

ಕವ(ಽ)ಶ್ರುಯು ಮನಮೇ ಪಲಕ ರಾಜು

ಉಪಮ ತನಕು ಲೇಕ(ಯು)ನ್ಯವಲೇ(ನ)ನಿ-

(ಯು)ರ(ಯು)ರ ತಿರುಗಲ ರಾಜು

ಒಪಲ ಒಿಶ್ರುಯೇ(ಯ)ಲು ಸುತುಲವೇ

ಸಾರೇಕು ಡೇ ಕಾರಾ(ಽ)ನೇ ಹರಿ (ಆ)

೪. ಆವ ವಿವಮು ನಿಜ(ಮ)ನಿ(ಯೆ)ಜ್ಜುಗ ರಾಜು ಅಡಿಗಾಕ ಮರಿ

ಶಿವ ಮಾಧವ ಭೇದಮು ಜೇಯಗ ರಾಜು

ಭುವನ(ಮ)ನ್ನು ತಾನೇ ಯೋಗ್ಯುಡ(ನ)ನಿ ಬೊಂಕಿ

ಪೊಟ್ಟ ಸಾಕೆಗೆ ರಾಜು

ಪವ(ನಾ)ತ್ಮಜ ಧೃತಮೌ ಸೀತಾ ಪತಿ

ಪಾದಮುಲನು(ಯೇ)ಮರ ರಾ(ದ)ನು ಹರಿ (ಆ)

೫. ರಾಜಸ ತಾಮಸ ಗುಣಮುಲು ಕಾರಾದು ಅಡಿಗಾಕನು

ಅವ್ಯಾಜಮುನನು ರಾಲೇ(ದ)ನ ಕಾರಾದು

ৱাজ য়োগ মার্গমু নী চিত্তমু
ৱা জুচুট বিডৰগ ৱাদু
ৱাজ শিখা মণি(য়ে)ন
ৱ্যাগৱাজ সখুনি মৰ ৱা(দ)নে হৰি (ভ)

Assamese

- প. ভজুনি চাৰিত্ৰমু বিনৱে
মনসা সীতা ৰাম (ভ)
- অ. (আ)সক্তি লেক তা কোৰুচু
জীৱনুজুডে(য়া)নন্দমু(নো)ন্দু (ভ)
- চ১. জপ তপমুল তা জেসিতি(নে)ন ৰাদু অদিগাক মৰি
কপ(টা)জুডু মনমৈ পঙ্ক ৰাদু
উপম তনকু লেক(য়ু)গুৱলে(নে)নি-
য়ে)ৰ(য়ে)ৰ তিৰুগগ ৰাদু
চপল চিত্তুডে(য়া)লু সুতুলপৈ
সাৰেকু ভ্ৰম কাৰা(দ)নে হৰি (ভ)
- চ২. ভৱ ৰিডৰমু নিজ(ম)নি(য়ে)গুগ ৰাদু অদিগাক মৰি
শিৱ মাধৱ ভেদমু জেয়গ ৰাদু
ভুৱন(ম)ন্দু তানে য়োশ্বুড(নে)নি বোংকি
পোট্ট সাকগ ৰাদু
পৱ(না)জু ধৃতমৌ সীতা পতি
পাদমুলনু(য়ে)মৰ ৰা(দ)নু হৰি (ভ)
- চ৩. ৰাজস তামস গুণমুলু কাৰাদু অদিগাকনু
অৰ্য্যাজমুননু ৰালে(দ)ন কাৰাদু
ৰাজ য়োগ মাৰ্গমু নী চিত্তমু
ৰা জুচুট ৰিডৰগ ৰাদু
ৰাজ শিখা মণি(য়ে)ন
অ্যগৰাজ সখুনি মৰ ৰা(দ)নে হৰি (ভ)

Bengali

- প. ভঙ্কুনি চারিত্রমু বিনবে
মনসা সীতা রাম (ভ)
- অ. (আ)সজি লেক তা কোরুচু
জীবনুভুডে(য়ো)নন্দমু(নো)ন্দু (ভ)
- চ১. জপ তপমুল তা জেসিতি(নে)ন রাদু অদিগাক মরি
কপ(টা)ঝুডু মনমৈ পঙ্ক রাদু
উপম তনকু লেক(য়ু)গুবলে(নে)নি-
য়ু)র(য়ু)র তিরুগগ রাদু
চপল চিত্তুডে(য়ো)লু সুতুলপৈ
সারেকু ভ্রম কারা(দ)নে হরি (ভ)
- চ২. ভব বিভবমু নিজ(ম)নি(য়ে)গুগ রাদু অদিগাক মরি
শিব মাধব ভেদমু জেয়গ রাদু
ভুবন(ম)ন্দু তানে য়োশুড(নে)নি বোংকি
পোট্ট সাকগ রাদু
পব(না)অজ ধৃতমৌ সীতা পতি
পাদমুলনু(য়ে)মর রা(দ)নু হরি (ভ)
- চ৩. রাজস তামস গুণমুলু কারাদু অদিগাকনু
অব্যাজমুননু রালে(দ)ন কারাদু
রাজ যোগ মার্গমু নী চিত্তমু
রা জুচুট বিডবগ রাদু
রাজ শিখা মণি(য়ে)ন
অগরাজ সখুনি মরব রা(দ)নে হরি (ভ)

Gujarati

- પ. ભઙ્કુનિ ચારિત્રમુ વિનવે
મનસા સીતા રામ (ભ)

- ଅ. (ଆ)ସକ୍ତି ଲେକ ତା କୋରୁ
 ଉପନ୍ମୁକ୍ତୁଡ଼ି(ଆ)ନନ୍ଦମୁ(ନା)ନ୍ଦୁ (ଭ)
- ଅ୧. ଏପ ତପମୁଳ ତା ବୈସିତି(ନ)ନ ରାଢ଼ୁ ଅଢ଼ିଗାକ ମରି
 କପ(ଟା)ତ୍ମୁଡ଼ୁ ମନମୈ ପଲକ ରାଢ଼ୁ
 ଓପମ ତନକ୍ତୁ ଲେକ(ୟୁ)ଫୁଟ୍ଟା(ନ)ନି-
 (ୟୁ)ର(ୟୁ)ର ତିରୁଗଗ ରାଢ଼ୁ
 ଯପଲ ଚିତ୍ତୁଡ଼ି(ଆ)ଲୁ ସୁତୁଲପୈ
 ସାଠ୍ଟୁ ଭ୍ରମ କାରା(ଢ)ନେ ଢରି (ଭ)
- ଅ୨. ଭବ ବିଭବମୁ ନିଏ(ମ)ନି(ଧ)ଞ୍ଚଗ ରାଢ଼ୁ ଅଢ଼ିଗାକ ମରି
 ଶିବ ମାଧବ ଭେଦମୁ ବୈୟଗ ରାଢ଼ୁ
 ଭୁବନ(ମ)ନ୍ଦୁ ତାନେ ଯୋଗୁଡ଼(ନ)ନି ଭାଠି
 ପାଠ୍ଟୁ ସାକଗ ରାଢ଼ୁ
 ପବ(ନା)ତ୍ମଏ ଘୃତମୈ ସୀତା ପତି
 ପାଢ଼ମୁଲନୁ(ଧ)ମର ରା(ଢ)ନୁ ଢରି (ଭ)
- ଅ୩. ରାଏସ ତାମସ ଗୁଣାମୁଲୁ କାରାଢ଼ୁ ଅଢ଼ିଗାକନୁ
 ଅଭ୍ୟାଏମୁନନୁ ରା(ଢ)ନ କାରାଢ଼ୁ
 ରାଏ ଯୋଗ ମାର୍ଗମୁ ନି ଚିତ୍ତମୁ
 ରା ଗୁଣୁଟ୍ଟା ବିଟ୍ଟାଗ ରାଢ଼ୁ
 ରାଏ ଶିଖା ମଢ଼ି(ଧ)ନ
 ତ୍ୟାଗରାଏ ସଞ୍ଜୁନି ମରବ ରା(ଢ)ନେ ଢରି (ଭ)

Oriya

- ପ. ଭଞ୍ଜୁନି ଚାରିତ୍ରମୁ ଓନଖେ
 ମନସା ସୀତା ରାମ (ଭ)
- ଅ. (ଆ)ସକ୍ତି ଲେକ ତା କୋରୁ
 ଜୀଞ୍ଜୁକୁଡ଼ି(ୟା)ନନ୍ଦମୁ(ନୋ)ନ୍ଦୁ (ଭ)
- ଚ୧. କପ ତପମୁଲ ତା ବୈସିତି(ନ)ନ ରାଢ଼ୁ ଅଢ଼ିଗାକ ମରି
 କପ(ଟା)ତ୍ମୁଡ଼ୁ ମନମୈ ପଲକ ରାଢ଼ୁ
 ଓପମ ତନକ୍ତୁ ଲେକ(ୟୁ)ଫୁଟ୍ଟା(ନ)ନି-
 (ୟୁ)ର(ୟୁ)ର ତିରୁଗଗ ରାଢ଼ୁ
 ଯପଲ ଚିତ୍ତୁଡ଼ି(ଆ)ଲୁ ସୁତୁଲପୈ
 ସାଠ୍ଟୁ ଭ୍ରମ କାରା(ଢ)ନେ ଢରି (ଭ)

ଚପଲ ଚିତ୍ତୁଡ଼ି(ୟା)ଲୁ ସୁତୁଲପୈ

ସାରେକୁ ଭ୍ରମ କାରା(ଦ)ନେ ହରି (ଭ)

୧୨. ଭଞ୍ଜ ଶ୍ରୀଭଞ୍ଜନୁ ନିଜ(ମ)ନି(ୟେ)ଞ୍ଜ ରାଦୁ ଅଦିଗାକ ମରି

ଶିଖ ମାଧ୍ୟ ଉଦମୁ ଜେୟଗ ରାଦୁ

ଭୁଞ୍ଜନ(ମ)ନୁ ତାନେ ଯୋଗୁତ(ନ)ନି ବୋଜି

ପୋଜ ସାକଗ ରାଦୁ

ପଞ୍ଜ(ନା)ତୁଜ ଧୃତମୌ ସୀତା ପତି

ପାଦମୁଲନୁ(ୟେ)ମର ରା(ଦ)ନୁ ହରି (ଭ)

୧୩. ରାଜସ ତାମସ ଗୁଣମୁଲୁ କାରାଦୁ ଅଦିଗାକନୁ

ଅଞ୍ଜ୍ୟାଜମୁନନୁ ରାଲେ(ଦ)ନ କାରାଦୁ

ରାଜ ଯୋଗ ମାର୍ଗମୁ ନୀ ଚିତ୍ତମୁ

ରା ଜୁରୁଟ ଶ୍ରୀତଞ୍ଜଗ ରାଦୁ

ରାଜ ଶିଖା ମଣି(ୟେ)ନ

ତ୍ୟାଗରାଜ ସଖୁନି ମରଞ୍ଜ ରା(ଦ)ନେ ହରି (ଭ)

Punjabi

୫. ଡକଡୁନି ଚାରିତ୍ରମୁ ବିନବେ

ମନସା ସୀତା ରାମ (ଡ)

୫. (ଆ)ସକିତ ଲେକ ତା କୋରୁଚ

ଜୀବନମୁକତଡ଼ି(ୟା)ନନଦମୁ(ନେ)ନଦୁ (ଡ)

୧୫. ଜପ ଡମୁଲ ତା ଜେସିତ(ନ)ନ ରାଦୁ ଅଦିଗାକ ମରି

କପ(ଟା)ଡମୁଡୁ ମନମୈ ପଲକ ରାଦୁ

ଓପମ ଡନକ ଲେକ(ୟ)ଟଡବଲେ(ନ)ନି-

(ୟ)ର(ୟ)ର ଡିରୁଗାଗ ରାଦୁ

ଚପଲ ଚିତ୍ତଡ଼ି(ୟା)ଲୁ ସୁତୁଲପୈ

ସାରେକୁ ଡ୍ରମ କାରା(ଦ)ନେ ହରି (ଡ)

ਚ੨. ਭਵ ਵਿਭਵਮੁ ਨਿਜ(ਮ)ਨਿ(ਯੇ)ਵਚਗ ਰਾਦੁ ਅਦਿਗਾਕ ਮਰਿ

ਸ਼ਿਵ ਮਾਧਵ ਭੇਦਮੁ ਜੇਯਗ ਰਾਦੁ

ਭਵਨ(ਮ)ਨਦੁ ਤਾਨੇ ਯੋਗਜੁਡ(ਨ)ਨਿ ਬੋਕਿ

ਪੋਟ ਸਾਕਗ ਰਾਦੁ

ਪਵ(ਨਾ)ਤਮਜ ਧ੍ਰਿਤਮੋ ਸੀਤਾ ਪਤਿ

ਪਾਦਮੁਲਨੁ(ਯੇ)ਮਰ ਰਾ(ਦ)ਨੁ ਹਰਿ (ਭ)

ਚ੩. ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਗੁਣਮੁਲੁ ਕਾਰਾਦੁ ਅਦਿਗਾਕਨੁ

ਅਵਯਾਜਮੁਨਨੁ ਰਾਲੇ(ਦ)ਨ ਕਾਰਾਦੁ

ਰਾਜ ਯੋਗ ਮਾਰਗਮੁ ਨੀ ਚਿੱਤਮੁ

ਰਾ ਜੁਚੁਟ ਵਿਡਵਗ ਰਾਦੁ

ਰਾਜ ਸ਼ਿਖਾ ਮਣਿ(ਯੈ)ਨ

ਤਜਾਗਰਾਜ ਸਖੁਨਿ ਮਰਵ ਰਾ(ਦ)ਨੇ ਹਰਿ (ਭ)